

# Traditioneller Wiener Ball der Österreichisch-Deutschen Gesellschaft Berlin-Brandenburg e.V. am ersten Wochenende der Berlinale mit Vorabend in der Österreichischen Botschaft, geleitet durch das Österreichische Kulturforum Berlin am 10. und 11. Febr. 2012

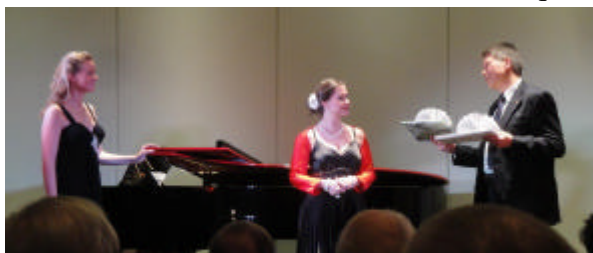
Der Präsident der Österreichisch-Deutschen Gesellschaft Berlin-Brandenburg e.V. (ÖDG) Herr Werner Götz begrüßte am Vorabend zum traditionellen Wiener Ball der ÖDG seine Exzellenz den Botschafter Österreichs, Herrn Dr. Ralph Scheide, Herrn Klaus Brähmig, Parlamentarier im Deutschen Bundestag und zuständig für die Beziehungen zwischen Österreich und Deutschland, den Amts führenden Baustadtrat Herrn Dr. Michael Ludwig aus Wien, den Direktor des Österreichischen Kulturforums, Herrn Magister Wilhelm Pfeistlinger, Herrn Generalkonsul Christian Siegl, verschiedene Präsidentinnen und Präsidenten der Auslandsösterreichischen Gesellschaften und Vereinigungen, und die anwesenden Gäste zu einem traditionellen Lieder- und Musikabend im Österreichischen Kulturforum Berlin in der Österreichischen Botschaft. Nicht zuletzt vorgestellt wurden die beiden Künstlerinnen des Abends, die Sopranistin Anita Götz von der Volksoper Wien und die Pianistin Angelina-Maria Werner aus Wien.



Mag. W. Pfeistlinger und die Sopranistin Anita Götz

Auch Herr Mag. Pfeistlinger begrüßte die Gäste und nahm vom Präsidenten Götz das „Zauberwort“ *Tradition* auf. Der Abend, der gemeinsam organisiert und vorbereitet wurde vom Österreichischen Kulturforum Berlin und der ÖDG, fällt traditionsgemäß auf das erste Berlinalewochenende. Herr Mag. Pfeistlinger führte – auch er traditionell, wie alle es von ihm erwarten und kennen - mit viel Wortwitz und Wortspielereien zum Thema Tradition und Musik durch das Programm, das in verschiedene Blöcke aufgeteilt war.

Der musikalische Rahmen reichte von romantischen Schubertliedern wie „Du holde Kunst“, das allseits bekannte und beliebte Forellenquintett, dem Ständchen von Schubert „Leise flehen meine Lieder“ (Klaviersono) über einen Ausflug



ÖDG Präsident W. Götz dankt den beiden Künstlerinnen Anita Götz, Sopran und Angelina-Maria Werner am Flügel

in die italienische Oper mit Arien von Puccini und Donizetti mit dem Thema der typischen Dreiecksbeziehung im ersten Teil des Abends.

Den 2. Teil des Abends stellte Herr Magister Pfeistlinger wieder sehr wortgewandt dar. In der heutigen Zeit würden auch an die Musiker hohe Anforderungen gestellt: Sie seien nicht nur

musikalisch, sprachlich, sondern auch durch smartes Aussehen, sich dem Regisseur beugen, intelligent sein, eine Vielfalt an Stimmvarianten in den einzelnen Stimmlagen gefordert. Dabei solle das wahre Singen eine natürliche Sache sein. Der Ausflug führte über einen Operettengruß aus Wien mit Johann Strauß, Franz Lehár und Nico Dostal, den man heute leider sehr selten hört zum typischen Wienerlied wie „Im Prater blüh'n wieder die Bäume..“



Steirer Freunde mit Überraschungsmusik

Nach diesem umfassenden musikalischen Liedgenuss und zweier Klaviersono bedankte sich der Präsident der ÖDG bei den Ausführenden

sowie beim Regionaldirektor des Hotels Maritim, Herrn Bernhard Dohne für das anschließend gespendete „flying“ Buffet sowie Herrn Kattinger und dem steiermärkischen Weingut für die gespendeten Weine und Getränke.

In einer angenehmen herzlichen Atmosphäre klang der Abend in der Botschaft aus, unterstrichen noch durch zwei Überraschungsgäste, die unsere steirischen Freunde aus der Schilcher-Gegend mitgebracht hatten, zwei Steirische Buam, die gekonnt auf der Steirischen Harmonika und Gitarre aufspielten und den Abend wohlklingend enden ließen.

Die noch junge, sehr talentierte Sopranistin Anita Götz hat schon mehrere internationale Preise gewonnen und trat bereits auf verschiedenen Bühnen der Welt auf, von Südamerika bis Asien und ist in der Spielzeit 2011/12 neben ihrem

Engagement an der Wiener Volksoper u. a. Gast an der Bühne Baden.



**STARFACE**  
STARFACESTUDIOS.DE

Angaben zu den abgebildeten Personen, am Textende.

Der festliche **WIENER-BALL**-Abend fand – auch dies in gewohnter Tradition – im Hotel Maritim in der Stauffenbergstraße statt. Liebevoll dekoriert in den Farben Österreichs rot und weiß wurden die Gäste im großen Ballsaal empfangen. Die weit über 400 Gäste wurden mit einem - wieder traditionellen - Gastgeschenk der Stadt Wien, einem süßen Präsent des Hotel Sacher und einem Glas bestem Kaiser-Sekt aus Österreich begrüßt.



Wiener Ball im Hotel Maritim, Berlin, Stauffenbergstraße:  
ÖDG-Präsident W. Götz begrüßt die Gäste

Der ÖDG-Präsident Herr Werner Götz begrüßte die Gäste, unter ihnen erneut viele Ehrengäste, welche auch am Vorabend in der Österr. Botschaft anwesend waren: Seine Exzellenz, der Botschafter Dr. Scheide, der amtsführende Baustadtrat aus Wien, Dr. Ludwig mit Gattin, Herr Klaus Brähmig, Parlamentarier im Deutschen Bundestag für Beziehungen zwischen Österreich und Deutschland und seine Frau, Herr Magister Kausl, Botschaftsrat für Handelsangelegenheiten der Österr. Botschaft Berlin, Frau Magister Schönbaumsfeld, der Kulturdirektor Herr Magister Pfeistlinger mit Gattin, Herr Generalkonsul Siegl mit Frau, Herr und Frau Demange, Gesandter für Wirtschaftsangelegenheiten der französischen Botschaft, Herr Dr. Em, einer der Vizepräsidenten des Auslandsösterreichischen Weltbundes und des Dachverbandes der Österreichischen Vereinigungen in Deutschland und Präsident der Österr.

Gesellschaft Bonn mit seiner Gattin, verschiedene Bezirkspolitiker der Stadt Berlin und viele andere Freunde und Unterstützer der ÖDG und des Abends.



Stadtbaurat Dr. Ludwig aus Wien begrüßt die Gäste, stellvertretend für den Bürgermeister der Stadt Wien, Hr. Häupl

Jahr einen Besuch wert sei. In der Winterzeit sei eine der großen Attraktionen eine riesige Eisbahn am Rathaus, das Gustav-Klimt-Jahr werde in Kürze eingeläutet, was sicherlich viele Besucher aus der ganzen Welt anlocken wird.



Seine Exzellenz der Botschafter Dr. R. Scheide begrüßt die Gäste und eröffnet den Ball.

Die musikalische Gestaltung des Abends übernahm das allseits bekannte und beliebte große Berliner Salonorchester unter der Leitung von Christoph Sanft mit wirklich „sanften“, aber sehr schwungvollen Klängen. Diese wundervolle Musik ist genauso geeignet zum einfach nur Zuhören und musikalischen Genießen wie selbstverständlich auch zum Schwingen der Tanzbeine.



Am Flügel Angelina-Maria Werner wurde von Angelina-Maria Werner.

Der Baustadtrat der Stadt Wien, Herr Dr. Michael Ludwig, der den Landeshauptmann und Bürgermeister der Stadt Wien, Herrn Dr. M. Häupl vertrat, begrüßte herzlich alle Gäste und erzählte in schwärmerischer Weise, dass er schon seit vielen Jahren eine besondere Beziehung zu Berlin pflege. Er habe bereits in seiner Studentzeit in Berlin gelebt und sei die vielen Jahre über der Stadt immer wieder treu geblieben mit mehreren, auch längeren Aufenthalten.

Ebenso begeistert stellte er aber auch seine Heimatstadt Wien dar, die besonders in diesem

Auch der Botschafter der Österreichischen Botschaft Berlin, seine Exzellenz Dr. Ralph Scheide begrüßte alle Anwesenden aufs Herzlichste und stellte die außerordentlich gute Beziehung zwischen Deutschland und Österreich dar. Allein im letzten Jahr hatten sich die Kanzler der beiden Länder dreimal zu persönlichen Gesprächen getroffen.

Der Botschafter eröffnete festlich den Ball, der dann auf traditionelle Wiener Art mit einer Fächerpolonaise der Tanzschule Broadway und dem anschließenden Kaiserwalzer eröffnet wurde.



Meister-Tanzpaare der Tanzschule Broadway

Musikalische Einlagen im Laufe des Abends gab es u. a. durch zwei Meister-Tanzpaare der Tanzschule Broadway in Standard und Lateinamerikanischem Tanz, moderiert durch unser Mitglied, Herrn Gert-Achim Krieger. Stargast des Abends war wieder die Wiener Sopranistin Anita Götz, die am Flügel begleitet



Sopranistin Anita Götz von der Volksoper Wien, am Flügel Angelina-Maria Werner, Wien

Mit einem Auftritt in den frühen Stunden des Sonntags trug das Damentrio, die „Heck Mecks“ zur gekonnten Unterhaltung bei. In schöner Tradition wurde vom Hotel Maritim, Stauffenbergstraße ein hervorragendes österreichisches Buffet angeboten, begleitet wieder von



Die Heckmecks



hervorragenden Weinen des Weinhändlers Kattinger

und unseren Freunden aus der steierischen Schilcher-Gegend zu Freundschaftspreisen. Wieder Tradition – wurde nach Ende des offiziellen Teils des Ballabends im großen Saal die schwungvolle Nacht und der beginnende Sonntag eingeleitet und weitergeführt im extra eingerichteten „Wiener Kaffeehaus“ mit den allseits beliebten Zitherklängen unseres Mitglieds Friedrich Trügler und dem Duo Walter



Dr. Em, Bonn und A.Götz, bei einem gesanglichen Spontantvortrag, begleitet von Friedrich Trügler, Kärnten (Zither)

Klein und Petra Bley. Auch hier überraschten die „Steirischen Buam“ mit gekonnten musikalischen Einlagen. In dieser angenehmen und abwechslungsreichen Atmosphäre wurde die Nacht verlängert bis fast zum Sonnenaufgang und wird sicherlich allen Anwesenden lange in angenehmer Erinnerung bleiben.



Ein großer Dank gilt noch einmal allen Unterstützern, Helfern und Spendern der beiden Abende und allen Ausführenden, vor allem auch der Vizepräsidentin der ÖDG, Frau Magister Christine Ziech, die für den Kartenverkauf zuständig ist.

Charmante Vertreter der Steiermark Herbert Tunner Frau Dr. Christiane Metlar, Leiterin der Fachabteilung für AuslandssteiererInnen/AuslandsösterreicherInnen Graz und Herr Dr. D. Weimann mit Gattin Erna Weimann, Berlin

1. IDE Erika, Präsidentin des altbayer.-schwäbischen Vereins der Österreicher e. V.
2. LUDWIG Dr. Michael, amtsführender Baustadtrat, Wien
3. ROSSGATTERER Magister Irmgard, Wien
4. SCHEIDE Dr. Botschafter, Ralph, Berlin
5. BRÄHMIG Frau, Berlin
6. BRÄHMIG Klaus, Parlamentarier im Deutschen Bundestag für die Beziehungen zw. Österreich und Deutschland
7. BUSCHKOWSKY Frau, Neukölln
8. BUSCHKOWSKY Herr, Bezirksbürgermeister, Berlin-Neukölln
9. ERNST Dr. Irene, Herausgeberin Diplomatisches Magazin, Berlin
10. ZIECH Magister Christine, Vizepräsidentin der ÖDG Bln-Brbg.
11. CERNO Marcela, PID Wien
12. STRIEBL Magister Oliver, Chefredakteur des PID, Wien
13. METLAR Dr. Renate, Leiterin der Fachabteilung der Auslandssteierer, Graz
14. EM Dr. Jürgen, Vizepräsident des Auslandsösterreicher-Weltbundes und des Dachverbandes der Österreich. Vereinigungen in Deutschland und Präsident der Österr. Gesellschaft in Bonn
15. EM Rita, Gattin des Präsidenten, Bonn
16. MYLIUS Dr. Mona, Berlin, Gattin des ehemaligen Bezirksbürgermeisters Band, TS
17. BAND Ekkehard, Berlin, ehemaliger Bezirksbürgermeister, TS
18. SIEGL Frau, Gattin des Generalkonsuls
19. SCHÖNBAUMSFELD Magister Amelie, Leiterin der Presseabt. in der Österr. Botschaft
20. GÖTZ Werner, Präsident der Österr. Dt. Gesellschaft, Berlin, Präsident des Dachverbandes der Österreich. Vereinigungen in Deutschland, Vizepräsident des Auslandsösterreicher-Weltbundes
21. KAUSL Magister Johann, Botschaftsrat für Handelsangelegenheiten der Österr. Botschaft Berlin
22. PFEISTLINGER Frau, Gattin des Kulturdirektors des Kulturforums Berlin
23. PFEISTLINGER Magister Wilhelm, Kulturdirektor des Kulturforums Berlin
24. KAPITO Gerhard, Präsident der Deutsch-Französischen Gesellschaft
25. KAPITO Frau, Gattin des Präsidenten der Dt.-Französischen Gesellschaft
26. HAPEL Heli, Gattin des ehemaligen stellvertret. Bezirksbürgermeisters TS, Berlin
27. MAIRINGER PD Dr. Thomas, Präsident des Austriaclubs Berlin
28. MAIRINGER Rita, Gattin des Präsid. des Austriaclubs Berlin
29. SHE-FREESE, Gattin von H. Tschapke, Vizepräsidentin der Preuß. Gesellschaft
30. SIEGL Christian, Generalkonsul, Österreich. Botschaft Berlin
31. SCHÖNBAUMSFELD Herr, Gatte der Leiterin der Presseabt. in der Botschaft
32. KAUSL Frau, Gattin des Botschaftsrats f. Handelsangelegenheiten, Berlin
33. DERTNIG Fritz, stellvertret. Vorsitzender des Dachverbandes und Präsident des Austria-German-Club Hamburg
34. MANNIGEL Dr. Ekkehard, Vizepräsident der ÖDG Berlin-Brbg. und Beirat im Dachverband
35. MANNIGEL, Brigitte, im Vorstand der ÖDG Berlin-Brandenburg
36. HAPEL Dieter, ehemaliger stellvertret. Bürgermeister TS
37. FÜHRER Martina, Gattin des Präsid. des Volksbundes....., Berlin
38. FÜHRER Reinhard, Präsident des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge, Berliner Parlamentspräsident a. D.
39. TSCHAPKE Volker, Präsident der Preußischen Gesellschaft Berlin

Zum Schluss möchten wir noch hinweisen auf unseren nächsten

## **Wiener Ball am 09. Februar 2013**

wieder

im Hotel Maritim, Stauffenbergstraße 26, Berlin

und

bereits im Herbst diesen Jahres auf die ebenso traditionelle alljährliche

**Festveranstaltung** aus Anlass des **österreichischen  
Nationalfeiertages (26.10.)  
am 27. Oktober 2012**

wieder  
im Hotel Maritim, Stauffenbergstraße 26, Berlin.

Diese Festveranstaltung besitzt die Besonderheit, auch folkloristische Einflüsse Österreichs, jedes Jahr durch Unterstützung eines anderen Bundeslandes mit einzubringen.

Wir freuen uns schon heute auf Ihr Interesse bzw. Ihre Vorreservierung für *diese nächsten beiden großen Highlights* unserer Österreichisch Deutschen Gesellschaft. Für den Fall, dass Sie an einer oder beiden Veranstaltungen teilnehmen wollen, wenden Sie sich bitte an mich unter der u. g. E-Mail- Adresse.

Erna Weimann, ÖDG Berlin-Brandenburg, 14. Febr. 2012

Verantwortlich für Presse und Information

[www.oesterreichisch-deutsche-ges.de](http://www.oesterreichisch-deutsche-ges.de)

[weimannDEM@aol.com](mailto:weimannDEM@aol.com)

Bildmaterial: STARFACE Fotostudio

<http://starfacestudio.de/>

Tel.: +43 /30/ 86 00 89 80

und Frau Erna Weimann

